

El Eco de Navarra

DIARIO INDEPENDIENTE

SUSCRICION
PARA PAMPLONA.
 Un mes 1'25 pesetas.
 Tres meses 3'50
 Seis meses 6'75
 Doce meses 12'50

(SUSCRICION
PARA FUERA DE PAMPLONA.)
 Tres meses 4 pesetas.
 Seis meses 7'50
 Nueve meses 12
 Doce meses 14

EXTRANJERO.

Tres meses 11'75 pesetas.
 Seis meses 20

La no devolución del periódico por los suscriptores de fuera de la capital indica que continúa el abono.

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES. Teléfono número 7.

Redacción, Administración e Imprenta, Paseo de Valencia, 88. Edificio de San Gregorio, 20.

Pamplona 20 de Agosto de 1896.

LA BIBLIOTECA DEL PRINCIPE BONAPARTE

(DESDE EL PUNTO DE VISTA VASCOGADO). II.

Entre los sabios extranjeros que con notable erudición se han ocupado de la lengua euskara, conviene citar algunos. En Alemania, además del benemérito y eximio Humboldt, Jorge Phillips, Mann, Augusto Federico Pott, Arno Grimm, Hanemann, H. Schurschardt, Hoffmann y la Sociedad vascofíla de Berlín con su órgano periódico *Euskara*. Entre los ingleses Wentworth Webster (que tanta parte ha tomado en cuanto se refiere a la biblioteca del príncipe), Arturo Hall, Boyl Dawkins, el conde Enrique Russell y M. Monteiro (I). Agréguese los nombres de Van Eys, en los Países Bajos; Gustavo Lörichs, en Suecia; y F. Ribary en Hungría. Y de los franceses no se olvide a S. H. Blanc, Juan F. Bladé, A. Bandrimont, Voltaire, Lespade, Boudard, Cerquand, Broca, A. Judas, Jacinto de Charenoey, M. G. Brunet, Saint Hilaire, Julian Vinson, Enguino Cordier, Luis A. Lejosne, Mazure, Francisque Michel, A. Lucbaire, Grasliny y el primero de todos el mismo príncipe Luis Luciano Bonaparte. Este y el alemán Guillermo Humboldt siguen siendo los dos extranjeros que, en sus respectivas épocas, más y mejor han sabido de vascongado. Y no hay que decir que en la sección vascongada de la Biblioteca del príncipe se hallan las obras de todos estos autores, cuyos trabajos sobre la lengua del país euskaro—conviene repetir—no han tenido más razón que la extremada importancia filológica, hoy universalmente reconocida, del idioma vasco.

Júntase a este motivo el del amor patrio en los escritores euskaldunak de ambas costas del Pirineo, que han contribuido, bien copiosamente por cierto, y en muchos casos sin desventaja alguna que se les compare con los primeros filólogos *erdaldunak*, el progreso de los estudios acerca del vascongado. Y si bien es muy corto el espacio disponible aquí, conviene citar algunos nombres de los que forman el numeroso grupo de escritores vasco-gadós. Entre los vascos-franceses no debe omitirse a Antonio d'Abbadie, actual presidente de la Academia de Ciencias de París, notabilísimo por su erudición y sana crítica; J. D. Sallaberry; Beovide; el capitán Duvoisin, traductor en vascongado laborioso del Antiguo y Nuevo Testamento; Larregui; Dascouagnere; Hiriart; Chaho, vascofílo revolucionario; Archu; Hiriart; Oihenart; Jansen; por su saber; Ibarrolle; Sallaberry; Materre; Fuso de Tartás; Dithurbide; Labastide; Joannes Echeverri, y la pléyade brillante de escritores eclesiásticos, comenzando por el antiguo Dechepare, cuyas *Poesías*, tanto recogidas, publicadas en Burdeos en 1845, fueron el primer libro impreso en vascongado; el canónigo Inchauspé, que justamente figura en primera fila por sus insuperables trabajos sobre la lengua y el pueblo vasco-gadós; Haristoy, Darrigolle, que inició el sistema gramatical euskara, hoy universalmente adoptado; Castel; Echebarré; Tourretche; Ibarce de Bidassoaet, Adema y Arbeide.

Haciendo pareja con el grupo anterior puede formarse otro, no menos brillante, de escritores eclesiásticos españoles con los nombres de don Pablo Pedro Astarlos, conocido entre todos los lingüistas por haber sido quien enseñó el vascongado a Guillermo de Humboldt, lo cual, si no tuviera otros muchos títulos, bastaría para su gloria científica y literaria; el insigne P. Manuel de Larrañendi, de la Compañía de Jesús, patriarca de los

(1) Otros nombres importantes podrían citarse, por ejemplo, el de Eduardo Spencer Dodgson; más por haber publicado sus trabajos con posterioridad a la muerte del príncipe, no figuran en su Biblioteca, único asunto de este artículo.

filólogos vasco-gadós, autor del célebre *Diccionario trilingüe* y de otros importantísimos trabajos acerca del vascongado; sus hermanos en religión los Padres Cardaveraz, Arana, Mendiburu y Fita, autor, este último, entre otros trabajos solidísimos, de un profundísimo *Discurso*, leído ante la Academia de la Historia, acerca de la Esp. lí. primitiva; de la publicación de un *Glosario* de voces vasco-gadós, hallado por el mismo P. Fita, en un códice del siglo XII existente en la catedral compostelana, y de la publicación de las adiciones al *Diccionario trilingüe*, dirigidas al propio P. Larrañendi por P. Araquistain, carmelita. (1) Hay que nombrar también a otro carmelita, fray Bartolomé de Santa Teresa; a don Juan Antonio Moguel; a los PP. Fr. Juan Antonio de Uriarte y fray Juan Mateo Zabala, franciscanos; a don Tomás de Elizalde y a don Resurrección María de Azués, citado al principio. Terminaremos esta rapidísima enumeración con los nombres de los principales escritores seglares vascos españoles cuyas obras figuran igualmente en el Catálogo de la Biblioteca del príncipe.

Sea el primero el licenciado Andrés de Poza, ordenado, que en 1587 imprimió en Bilbao su curioso libro *De la antigua lengua, poblaciones y comarcas de las Españas*; Baltasar de Echave, que en 1697 dio a la estampa en Méjico sus *Discursos sobre la antigüedad de la lengua vasco-cantabra*, libro rarísimo; Jerónimo de Capanga; doña Victoria Moguel, hermana del sacerdote del mismo apellido, citado más arriba; José Francisco Aizquibel, autor de un estimadísimo *Diccionario vasco-gadós*; Tomás de Sarregueta; Arturo Campion; Agustín de Burgoa; Erró; Garibay y Zamalio; Pedro Novia de Salcedo, gran patriótico vizcaíno, autor de trabajos notabilísimos sobre el idioma, las instituciones y el país euskaro; Felipe Arrese; A. A. Salazar; Bartolomé de Olaschea; Vicente de Aizpuru; Juan Perochequi; Manterola, el fundador de la revista *Euskalerra* y de una Biblioteca vasco-gadós; Pedro Antonio Añibarro; Martín de Arzáduz; Serafín Baroja; J. F. Lacalzqueta; Arza; Gregorio Arne; Ochoa de Arine; Iztueta; Lerdizabal; J. B. Aguirre; Francisco Javier Lariz Claudio de Otegui; Zabaleta; Astigarraga; José Antonio de la Yllera; José Cruz de Echevarriat; Marcelino Sorza Lasa; J. L. Larrañaga, que tradujo el Nuevo Testamento al vascongado para uso de los protestantes y propagación de su secta; J. de Beriain, y otros, y otros, que es imposible enumerar, amén de un número considerable de escritos anónimos, muchos de ellos importantísimos desde el punto de vista filológico, como el *Baseerritaar Nequezealeantza Escolia* (Bilbao, 1816), cuyos títulos no cabrían en varias columnas de un resion. Solo añadiremos que en el catálogo de la Biblioteca del Príncipe la sección vasco-gadós é ibera ocupa 34 páginas, desde la 33 a la 67, con 719 artículos que comprenden más de 2.000 volúmenes.

Esta preciosa Biblioteca, riquísima en su género, formada, como ya se ha dicho, merced a los prestigios y al desprendimiento del príncipe Luis Luciano Bonaparte, se vende ahora. La vida del príncipe se ha comprometido a cederla a una junta que se ha formado en Londres con el fin de adquirirla y regalarla a aquel ayuntamiento. En una invitación que ha circulado esta junta solicitando la cooperación de cuantas personas puedan favorecer su pensamiento, se agrega la noticia, sobre manera importante, de que, además de la Biblioteca, se propone adquirir los manuscritos que poseía el príncipe, que son muchos, entre ellos una colección, única en el mundo, de insuperables manuscritos vasco-gadós, si bien omitiendo decir el número y hacer reseña de ellos. De algunos tiene noticias auténticas el autor de estas líneas.

El precio convenido de libros y manuscritos son 6.000 guineas, a sea 157.500 pesetas, (sin contar el cambio). El plazo durante el cual la Princesa viuda se ha comprometido a no hacer nuevas gestiones para la venta, ha sido prorrogado hasta el

(1) Aunque el P. Fita no es vasco-gadós, se le puede citar aquí porque merece serlo y tiene sobrados títulos para que se le considere hijo adoptivo del país euskaro.

—Yo vivo fuera de Calcuta.
 Ya no se veía embarcación alguna; las únicas que surcaban la superficie de las aguas eran algunas casacas canoas de indígenas.

—Hemos llegado dijo el inglés
 Y se levantó tan brusca y violentamente, que el banco en que estaba sentado con los demás franceses se vino al suelo.

El se habla puesto de pie; pero los dos jóvenes se encontraban enredados con las cuerdas que sostenían el velamen.

—Esperad un momento, que ahora van a desengancharos.

Pero en aquel momento sintieron que todo se agitaba en torno de ellos, y que lejos de sacarlos de allí parecía ponerse empeño en agravar su situación. De común acuerdo hicieron un esfuerzo y levantaron las casacas.

Entonces se oyó un uniforme grito y un movimiento inexplicable se produjo. En medio de todo aquello la embarcación zozobró.

Remeros y pasajeros cayeron al río.

El agua saltaba en grandes remolinos.

Pablo y Santiago oyeron la voz de Smithwork que parecía dictar órdenes en un idioma extraño.

Desde el primer momento sintieron que manos extrañas se agarraban a sus brazos y a sus piernas; pero como habían caído uno al lado de otro, pudieron librarse sin mucho de seridos.

—Creo—dijo Pablo, tratando de librarse de una desconocida agresión—que estos remeros me toman por un bote de salvamento.

15 del actual. (1) Si para esa fecha la mencionada junta no ha conseguido reunir los fondos necesarios, la vendedora recobrará su libertad para ceder la Biblioteca y manuscritos, en totalidad ó en secciones, a quien quiera que satisfaga el precio que se convenga. ¿No sería obra patriótica acudir a la venta de Biblioteca y manuscritos?

Varias razones y entre otras la índole de las presentes circunstancias, no permiten esperar que el Estado quiera contribuir a la adquisición de ese preciado jewel lingüístico; pero algunos particulares, y sobre todo las Provincias Vasco-gadós y Navarra podrían concertarse para la compra de la totalidad, ó cuando menos de la sección vasco-gadós, de libros y manuscritos. Sabemos que en el Ayuntamiento de San Sebastián se ha presentado una moción solicitando se recomendará a la Diputación de Guipúzcoa que, poniéndose de acuerdo con las de las otras provincias euskaras, adoptase las determinaciones convenientes para la adquisición de papeles y libros, pensamiento que honra mucho a sus iniciadores; pero ignoramos la acogida que haya tenido esta laudable iniciativa, y sería grandísimo dolor que los vasco-gadós desperdiciasen la oportunidad, única de seguro, que ahora se les ofrece de evitar, adquiriéndolos, que se pierdan ó dispersen esos libros y manuscritos, porque su adquisición será hacer por la conservación y pureza del venerable idioma euskaro—y el idioma es uno de los elementos indispensables para la existencia de naciones y gentes—el esfuerzo pacífico de mas seguros resultados que les es dado intentar.

P. L. M.

EFEMÉRIDES NAVARRAS.

20 de Agosto de 1551.

FELIPE II JURA LOS FUEROS.

No solamente los reyes de Navarra, sino que igual deber tenían los príncipes herederos, que aquí se titulaban príncipes de Viana, para ser reconocidos como sucesores del trono; requisito que cumplió en Tudela el que después fué Felipe II, al regresar de Alemania ó Italia con plenos poderes de su padre el emperador Carlos V para gobernar sus Estados de España, comprometiéndose a guardar los fueros, leyes, ordenanzas, usos, costumbres y libertades del Reino; a mantenerlos si llegaba a reinar para que Navarra siguiese siendo Reino por sí á pesar de su union con Castilla bajo un mismo monarca; á mejorar los Fueros y no empeorarlos; á alzar las fuerzas, agravios y contrafueros; á no batir moneda sin consentimiento de las Cortes; á no dar bienes, mercedes ni oficios sino á naturales del Reino, y, en fin, á no fiar las fortalezas

(1) La junta está puesta bajo el patronato del Lord Mayor de Londres y secretario de la misma Mr. Carlos Welch. En la suscripción abierta para reunir el precio de la Biblioteca y manuscritos, figuran varias distinguidas personas y algunos gremios de industriales londinenses; pero la cantidad reunida hasta la fecha, de una lista que conocemos, no excede, en números redondos, de 1.900 libras esterlinas, suma que no llega á la tercera parte de las 6.000 guineas convenidas con la Princesa viuda.

—Y así por una isla inexplorada.
 Uno y otro adoptaron el sistema de defenderse á puntapiés y puñaladas.

—Por lo pronto—dijo Pablo—lo que conviene es alejarnos, y después veremos.

Acostumbrados á nadar en el Sena, no les fué difícil salir á alguna distancia del sitio de la inmersión. Allí ya no había remeros ni cuerdas que entorpecieran sus movimientos.

—He aquí un naufragio que no deja de ser extraño.

—Lo que me inquieta es saber que ha sido de nuestro inglés.

—Pues para salir de tu legítima inquietud no tienes más que mirar allá abajo. ¿Ves? ahora salió del agua.

Smithwork salió en efecto del Ganges y ganaba la orilla, sin dar grandes señales de emoción.

Una vez en tierra, se puso á mirar en todos sentidos, interrogando á los hombres que poco á poco se iban agrupando á su alrededor.

Entonces fué cuando percibió á los dos amigos que se dejaban llevar por la corriente con una calma imperturbable, y haciendo que se lanzaran al agua sus hombres, puso de nuevo á flote la embarcación.

Hecho esto se dirigió con la mayor velocidad al centro del río, á donde los dos amigos le vieron llegar no con mucha tranquilidad.

Una vez cerca de ellos, Smithwork los apostrofó amistosamente:

—¡Ah! veo que os burláis de mí. Soy responsable

del mismo sino á hijodalgos naturales, moradores en él, y repetir este juramento al tiempo de su coronación si sobrevivía á su padre.

Campos y mercados.

En Navarra.

Durante dos semanas ha sido la temperatura en Navarra impropia de la estación; porque el termómetro se mantuvo en una graduación tan baja más que en la época estival parecía no halláramos en pleno otoño.

Las lluvias han sido generales en la provincia, hasta el punto de que aquellas comarcas que vanian padeciendo de larga sequía que inutilizó las cosechas de granos, recibieron en la primera quincena benéficas aguas para las viñas y olivos y para los sembrados de patatas, maíz y otros.

Sin embargo, la lluvia ha retardado en muchos puntos la recolección de cereales y sobre todo en ciertos pueblos del centro y montaña, donde se han perdido no pequeña cantidad de grano, que se desprendió de la haca germinando en la tierra. En determinados puntos de la zona montañosa han desmerecido los pastos por el exceso del agua.

Nuestros corresponsales nos comunican las siguientes notas relativas á la última semana:

Larraga.—Trigo 6 arrobas; vino 1'50 á 2 cántaro; aceite 11'25 arroba; con tendencia al alza; aguardiente de orujo 2'50; viñas y olivos mal en secano, sin prometer fruto, en regadío el pedrisco no logró las esperanzas de buena vendimia; los propietarios carecen de simientes para la siembra y los braceros emigran en busca de trabajo; excesan las existencias de vino y granos y abunda la de aceite.

Valcarlos.—Trigo 5 á 5'50; maíz 4'50 á 5; jornales á seco 2 á 3; con la costa 1'25 á 1'50; tiempo tan lluvioso que se han podido muchos de los pastos y el campo se halla en mal estado.

Dicastillo.—Trigo nuevo 5'50 á 5'75; cebada 3; vino 1'50 á 2 cántaro; aguardiente de orujo 2'25 á 2'50; jornales 1'25 á 1'50 con la costa; viñas medianas y olivos en mal estado; mucha existencia de vino y aceite y poca de granos, con excesiva demanda.

Mendoza.—Trigo 5'50; cebada 3'50; avena 3; habas para pienso 4'50; vino 1'75; jornales con la costa 1'25; viñas con poco fruto; se ha perdido la cosecha de garbanzos; tiempo muy variable; poca existencia de vino, aceite y granos; mucha demanda de vino, trigo, cebada, avena y habas.

Lumbier.—Trigo 5 á 5'25; cebada 3'50; avena 3; vino 2 á 2'25 cántaro; aguardiente de orujo 3'75 á 4.

Mañeru.—Vino 2 á 2'25 pesetas cántaro; no se han recibido más cotizaciones.

Mendavia.—Trigo 5'25 á 5'50; cebada 3 á 3'25; maíz 4 á 4'25; aceite 12; jornales á seco 1'50; sembrados y viñas buenos en regadío y medianos en secano; poca existencia de vino y granos y mucha de aceite, con excesiva demanda; los viñedos que no sufrieron el granizo han ganado bastante con las últimas lluvias.

Corella.—Trigo 5'50; cebada 3'25; avena 3'50; vino 1'75; id. rancho 8 á 10; aguardiente seco de vino 6 á 10; aceite 11 á 11'50; patatas 1'25; jornales á seco 1'50; sembrados y viñas mal en el monte y medianos en regadío; regular existencia de vino y aceite y poca de granos.

Leiza.—Maíz 4'50 á 5; habas 10 á 11; alubias 13 á 14; patatas 2'50 á 3; ganado vacuno para carne 1'05 á 1'50; id. de labor 550 á 600; carneros 12 á 15 cabeza; ovejas 10 á 12; jornales á seco 2 á 2'25; id. con vino 1'15 á 2; id. con la costa 1 á 1'25; sembrados, prados y helechales buenos; tiempo frío y húmedo.

Huarte Araquil.—Trigo 6; maíz 4'50; habas 5; vino 3; aceite 15; queso 9; jornales con la costa 1'50; tiempo lluvioso que ha interrumpido las labores de la trilla durante dos semanas; sembrados y pastos buenos.

ble de vuestras vidas y cuando mi embarcación zozobra, me jugáis la mala pasada de tomar las de villadiego. Si la corriente os hubiera arrastrado, no os hubiéramos vuelto á ver.

Diciendo esto tendía un remo á cada uno de ellos. Ellos se agarraron á la madera y un momento después estaban en el barco.

—Estos malditos ríos son insoportables—murmuró Smithwork.

Los franceses no respondieron.

Aquella vez llegaron sin incidente alguno; pero tanto los convidados como el anfitrión estaban hechos una sopa.

Ya veis amigos míos que no valía la pena de tomarse el trabajo de vestirse. Ahora no tenéis mas remedio que tomar un traje cualquiera, pues to que es demasiado tarde para que os volváis al hotel.

—Tendréis en vuestra casa que darnos ropa, no hay otro remedio.

—Lo haré con sumo gusto.

En esto había echado pie á tierra, diciendo:

—Estáis en vuestra casa.

Los dos amigos no pudieron prescindir de lanzar un grito de admiración y de sorpresa. La mirada de Smithwork era un verdadero palacio.

Allí había una sorprendente mezcla de la arquitectura india y del confort inglés. El jardín, sobre todo era una maravilla. Un arroyo que partía del Ganges regaba el parque, y en él se veían las más caprichosas flores y las más raras plantas.

—¡Sóis un verdadero rajah!—dijo Santiago.

Folleto de EL ECO DE NAVARRA. 65

UN CRIMEN MISTERIOSO

POR P. S.

En la popa, y haciendo indudablemente los oficios de capitán, estaba en pie un hombre, en quien los dos jóvenes reconocieron al individuo que había acompañado la vispera á Smithwork en su expedición nocturna.

—Cualquiera se creería transportado al gran canal de Venecia,—dijo Merseins.

Smithwork les hizo embarcar y los instaló sobre dos cojines de terciopelo. Después la conversación versó sobre las costumbres de las Indias.

Poco á poco la frágil embarcación se deslizaba entre los baques que cubrían el Ganges. Los paletos que le costean deslizaban lentamente.

A su pesar, Pablo y Santiago se sentían embargados por el indecible encanto de aquel paseo. Sólo cuando se aproximaban á la otra orilla callaron del dulce éxtasis en que estaban sumidos.

Santiago notó que se habían alejado considerablemente del punto de partida.

Al hacer aquella observación, Smithwork le contestó:

La española la rompieron en medio de grande algazara.

Madrid 19 (1/5 tarde.)

Desgraciado accidente.

Una seccion de artilleria dirigida a Carabanchel con el objeto de practicar ejercicios...

El corresponsal.

De Tafalla.

19 (11 mañana).

Acaba de salir para Pamplona la musica de Cantabria. Ha tenido una despedida afectuosa...

Al marchar el tren, la muchedumbre ha prorrumpido en frenéticos vivas al músico mayor...

Dejan aquí gratos recuerdos.

El corresponsal.

De Bilbao.

19 (2 tarde).

En la fabrica «Mudela», propiedad de Martinez Rivas, perecieron esta mañana asfixiados cuatro obreros...

El ministro de la Guerra ha manifestado que pondrá los medios para que se cumpla el artículo de referencia.

El corresponsal.

Desde San Sebastian.

19 (4/5 tarde).

El duque de Tetuan acaba de recibir un telegrama diciendo que un guarda-costas americano ha detenido en el rio San Juan...

En Charleston otro guarda-costas tambien americano vió constantemente con gran cuidado a vapor «Comodoro» para evitar que salga con una expedicion filibustera.

El corresponsal.

19 (4/55 tarde).

El Rey de Italia ha anunciado a su Gobierno el próximo matrimonio del principe de Nápoles con la princesa Elena de Montenegro.

El duque de Tetuan quedosé a almorzar hoy en Palacio.

El corresponsal.

19 (5 tarde).

La Reina recibirá mañana en audiencia al sacerdote inglés padre Vaughan hermano del cardenal católico arzobispo de Londres.

El Padre citado viene a España a solicitar recursos para construir en la Catedral de Londres una capilla destinada al culto católico para los españoles allí residentes.

El corresponsal.

17 (6/15 tarde).

El duque de Tetuan no ha subido a la firma de la Reina la cartera de Madrid por llegar retrasado el expreso.

Solo se han firmado las siguientes condecoraciones: concediendo la gran cruz de Carlos III a favor del Excmo. señor don Ramon Fernandez Florola, Obispo de Vitoria...

Nombrando caballeros de la Orden de Carlos III a don Enrique Gomez, don Bernardino Argel Fuentes, don Ramon Olmo, don Florencio Borrel y señores Fourguier, Rayond, Pilot, Leonides, y Pallarés.

Concediendo la encomienda de Isabel a don José Gerona.

El corresponsal.

19 (7/50 noche).

Esta tarde, aprovechando buena mar, visitó la familia Real el crucero «Isa de Cuba».

El comandante ofrecióles refresco y ramos. La artilleria hizo salvas al entrar y salir del buque los reyes; vitoríandoles los marineros des de las vergas.

El corresponsal.

CONFERENCIA TELEFONICA

MADRID 18 (6 tarde.)

Fallecidos en Cuba.

Se ha recibido un despacho particular de la Habana notificando que han fallecido don Cosme Ortuoste y don José Gallego...

Más detalles de un combate.

Los periódicos de la Habana dan cuenta detallada del combate que ha tenido lugar en las Lajas y del que ya tienen conocimiento nuestros lectores...

Supónese que los rebeldes tuvieron 20 muertos y considerable número de heridos.

La circunstancia de que el combate se ha desarrollado muy cerca de la Habana, ha dado lugar a que se hagan muchos comentarios...

El general Weyler, a fin de evitar que en lo sucesivo se repita el hecho, y al mismo tiempo para tranquilizar al vecindario de la Habana, ha dispuesto que algunas secciones de caballeria vigilen escrupulosamente y a diario las cercanías de la capital.

Las operaciones en Cuba. Un despacho oficial de la Habana dice que las guerrillas sostienen frecuentes combates con el enemigo.

Además las torrenciales lluvias dificultan las grandes operaciones, porque el fango impide la circulación.

anunciado ataque a la Trocha. Pero hasta la fecha no hay noticia de que las huestes de Maceo se decidan a dar el combate

A las tropas expedicionarias.

En la Habana se prepara un entusiasta recibimiento a las tropas expedicionarias que se preparan a embarcar con rumbo a la Isla.

Ha sido recibido con jubilo el acuerdo que el Ministro de la Guerra ha tenido al disponer que embarquen 40 000 hombres para reforzar el ejército de Cuba.

A los maestros.

El diputado Polo Peyrolon ha mostrado deseos de que en el Congreso se le conteste al ruego que formuló solicitando que los maestros que han de ejercer en las provincias vasco navarras, valencianas y catalanas se les exija el conocimiento del dialecto que se habla en las respectivas regiones.

El ministro de Fomento por toda contestacion ha dicho al diputado Polo Peyrolon que el idioma oficial en España es el castellano y que en su concepto no debe tenerse en consideracion la peticion que hace el diputado citado.

En el Congreso.

El diputado carlista Saenz y Escartin ha dicho en el Congreso que no se cumpla lo que prescribe el artículo 24 de la ley de presupuestos.

Refiriéndose al envío a Cuba, de los sargentos de la escala retribuida. El citado diputado entiende que se han hecho algunas preferencias.

El ministro de la Guerra ha manifestado que pondrá los medios para que se cumpla el artículo de referencia.

Lo ocurrido en Cayo-Hueso.

El diputado Zubizarreta ha hecho uso de la palabra en el Congreso y ha preguntado qué es lo que el gobierno se propone hacer ante los groseros insultos que en Cayo-Hueso se han inferido a los españoles, al arrastrar y romper la bandera española.

El ministro de la Gobernacion, invocando el patriotismo, dice que no es hora de que ahora se ocupen de manifestar qué medidas se han de tomar.

El diputado Zubizarreta contesta diciendo que hoy está en moda invocar el patriotismo como un medio de hacer callar, pero sin que se dé solucion satisfactoria a muchos problemas.

Pidal interviene y dice que él tambien opina como Cos-Gayon que no es la presente ocasion la más a propósito para discutir acerca de los medidas que el gobierno ha de tomar para vindicar la honra nacional.

Los detenidos en Barcelona.

El diputado Llorens ha hecho una interpelacion en el Congreso acerca de los motivos en que las autoridades se fundan para hacer detenciones en Barcelona.

El citado diputado cree que no es proceder con mucha humanidad el disponer que los detenidos estén en calabozos.

Recursos extraordinarios.

En la discusion de recursos extraordinarios ha intervenido Llorens para rectificar. A los diputados carlistas se les ha telegrafado para que regresen a Madrid con el objeto de combatir el proyecto de recursos extraordinarios.

Hoy ha llegado Tamarit: el viernes regresará Irigaray.

Bolsa de Madrid.

Table with columns: DIA 18, DIA 19. Rows include Deuda perpetua, Idem id., Idem amortizable, Billetes de Cuba, Cubas nuevas, Acciones del Banco de España, Id. de la Tabacalera, Cambios con Paris, Cambios con Londres.

En el correo se ha cotizado el 4 por 100 interior a 64'45. En la Bolsa de Paris se ha cotizado el exterior español a 64'97, mercado firme.

SEGUNDA CONFERENCIA

MADRID 19 (11 noche).

Adquisicion de cruceros.

Desde Roma telegrafian dando cuenta de que en representacion de la casa Ansaldo se ha firmado un contrato para la construccion de un crucero que será entregado a España en Febrero de 1897...

Denuncia de un periódico.

Desde Valencia notifican que hoy ha sido denunciado el periódico «El Pueblo» por un artículo titulado «Ricos y pobres».

El fiscal considera el escrito como una excitacion a la rebelion, porque en el artículo se dice que ricos y pobres deben ir a prestar servicio en Cuba.

Buques en Cadiz.

En Cádiz ha fondeado el acorazado «Delayo», ha echado anclas muy cerca del «Carlos V».

En el puerto nótese muy animado movimiento. Tambien está el «Vizcaya».

El «Alfonso XIII»

Desde el Ferrol telegrafian notificando que el vapor «Alfonso XIII» no ha podido salir con rumbo a Santander porque tiene algunas averias en la máquina.

El diputado Llorens

El diputado Llorens ha rectificado en la discusion del proyecto de recursos extraordinarios. El Presidente del Congreso ha llamado la atencion del orador para que procure ceñirse a rectificar y no diera excesiva extension a la rectificacion.

Llorens se ha sentido dando muestras de hallarse disgustado.

El discurso de Mella.

El diputado carlista Vazquez Mella ha consumido el segundo turno contra la totalidad del proyecto de recursos extraordinarios.

En fogoso y elocuente discurso ha combatido la centralizacion administrativa. Las tribunas estaban completamente atentas de certezas.

En brillantes párrafos ha censurado la obra de los Gobiernos que turnan en el poder; ha combatido las leyes de centralizacion de bienes; sufriendo la obra del ministro de Hacienda la calificando de fantasia meridional.

madre ha emprendido una campaña contra los judios que se aparan todas las riquezas de Europa y que al pretender formalizar el contrato de las minas y el empréstito anunciado van a apoderarse de la escasa fortuna que todavia queda en España.

Ha dicho que los israelitas Rostkild que tienen casa en Londres tienen otra en Nueva York: la casa de los Estados Unidos llamase Morgan, de donde tantos insultos y groserias han salido para nuestra nacion.

«Es preciso tener en cuenta (dice Mella) que los judios hacen el negocio por el negocio; pues el mismo tiempo que comercian con los españoles, hacen empréstitos a los filibusteros para que nos combatan en la manigua.»

«¿Porqué tenéis tanto afan porque se aprueben estos proyectos si apenas habéis de tener para pagar al ejército que combate en Cuba?»

Mella dice que si Navarro Reverter retira los proyectos de recursos extraordinarios, él apoyará otras bases para realizar el contrato; pues no le parece bien el proyecto presentado por el Gobierno con un interés de cinco por ciento y garantías de la renta de la nacion.

El ministro de Hacienda pregunta: «¿Tiene S. S. quien cubra ese empréstito?»

Mella contesta afirmativamente y dice que el Gobierno invoca, para que se aprueben los proyectos, la necesidad de sostener la integridad nacional y no debe invocar esto cuando se ha permitido que a espaldas de la nacion se apoderaran de las islas Himayas cuando por la isla Formosa se declaró la guerra entre la China y el Japon.

Navarro Reverter niega lo dicho por Mella; y este insiste en que es completamente exacto cuanto asegura.

El ministro de Hacienda protesta en nombre del Gobierno y de España.

Mella dice que no sienta ninguna proposicion suya que se halle dispuesto a sostenerla; y añade que si ha hecho esa declaracion es porque está dispuesto a demostrar cuanto asegura.

Entrando en la orden de discusion, dice Mella: «Los carlistas nos oponemos no solo a los proyectos de recursos extraordinarios si que tambien a la concesion de auxilios a las compañías de ferrocarriles.»

Nos oponemos porque somos los herederos de la situacion futura y no queremos encontrar a España completamente desorganizada. (Risas)

«¿O reís...? ¿Os parece dudoso lo que digo? Ah! tras de risa vendrá el llanto.»

Cuando vemos divididos a los partidos liberales el parlamento deshecho, los republicanos desesperados e impotentes por sus odios y rencores, reconocemos que estos son los síntomas de descomposicion de la nacion, y esperamos que surja el rayo de luz que ilumine a los españoles: aquel día, el partido tradicionalista será el único que salve al país.

El Presidente llama al orden al orador y le dice: «Aquí señor diputado, no hay más que la Reina, el Rey don Alfonso III y la Constitucion.»

Mella contestando a las frases del Presidente dice: «El reglamento no prohibe que los diputados tengan el don de profecía.»

«Cuando se tolera que en Cayo Hueso se arrastre la bandera española, solo cabe pensar en el partido tradicionalista para la redencion de España.»

«Entonces vendreis a llamar a nuestra puerta y os recibiremos con los brazos abiertos; no con odio de sicario.»

El diputado Burell contestando a Mella, dice que éste ha pronunciado un discurso de politica general y sin concretarse a exponer los razonamientos que pone para combatir el proyecto de recursos extraordinarios.

Mella entrando en el terreno filosófico ha pronunciado hermosos párrafos a favor de la caridad cristiana y termina diciendo que los carlistas son verdaderos patriotas; que meditan sobre las difíciles circunstancias porque atraviesa la patria y que no son capaces de sublevarse como otros lo hicieron en Sagunto.

El ministro de Hacienda recuerda que Mella ha hablado de la pérdida de las islas Himayas y le invita a que exponga las pruebas que demuestren su aserto.

Mella contesta que al gobierno corresponde presentar las pruebas en contra. Navarro Reverter dice que se presentarán documentos diplomáticos.

El diputado Villaverde ha consumido el tercer turno contra la totalidad, pronunciando un discurso en el que se combaten los proyectos de Hacienda.

En el Senado. En el Senado ha quedado aprobado el presupuesto ordinario de ingresos.

«EL ECO DE NAVARRA» SE VENDE:

EN SAN SEBASTIAN, libreria de Viuda de Aramburu, Avenida, 10.

EN VITORIA, kiosko del Globo, Plaza de Bilbao.

«La Navarra», ALMACEN DE VINOS. En este Establecimiento se venden exquisitos vinos de mesa embotellados. Los hay de Borja, Artajona y Peraita. Se sirve a domicilio. SAN NICOLAS, 74, (frente a la Iglesia). 3-1

Colegio de San Luis Gonzaga. Paseo de Valencia, número 15, PAMPLONA.

Admitense internos y externos para la 1.ª y 2.ª enseñanza, instruccion mercantil y preparacion para carreras militares por una módica pension y reducidos honorarios; teniendo matricula abierta todo el año, y especialmente en el mes de Septiembre.

Dentro del Colegio, afectas a éste e independientes entre sí, hay dos Academias especiales, una de 2.ª enseñanza a cargo de cuatro reputados profesores, y otra Preparatoria militar, dirigida por dos Ilustres Capitanes de Artilleria.

Para más detalles dirigirse al que suscribe, Director del Colegio - Joaquín Echarte y Perez, 15 18 21 25 30 A 4 8 11 13 14 18 3 12-2

Ariendo. En Olondriz se arrienda la casa principal con sus fincas y la casa pequeña.

Ultimas novedades.

En tarjeteros de señora y caballero, monederos, petacas, cigarreras, Boquillas de ámbar, es-puma y cerezo. Devocionarios de gran lujo y sencillos, form. regente. Rosarios, decenarios, cadenas y medallas de oro y plata. Tambien se ha recibido nuevo y variado surtido en objetos de escritorio como son: escribanías, timbres, pis-papeles, limpia plumas, vades, papeleras, etc. Mil objetos japoneses. Tiateros de viaje y portaplapmas. Plumas y tintas de las más acreditadas marcas Cien mil clases en elegantes papeles para cartas de las mejores fábricas del extranjero. Copiadores para cartas, libros de contabilidad, etc. Se hacen tarjetas de visita.

Castido Iriarte—Pozo-blanco, 24 y 26 y San Nicolás, 6 y 8 20 23 26 3-1

Cubas.

El fabricante de cuberia don Lorenzo Ortiz, de Aoiz (Navarra), participa a su numerosa clientela que tiene fabricadas cubas y tinos de todas medidas, siendo la construccion con madera de 1.ª y con los mejores adelantos que se conocen hasta el día. 15-1

Agencia de vapores

para Montevideo y Buenos Aires. Pasajes en 3.ª clase a precios muy arreglados con siete salidas mencionadas del puerto de Burdeos; para más detalles escribir a don Isidro Escrivano, Tolosa (Guizpuzcoa). 15-1

Nodrizas.

Hay una vinda, de 21 años de edad y seis meses de leche que desea criar en casa de los padres del niño. Darán más detalles en la calle de San Lorenzo, número 3, piso 4.º 3-2 p.

Venta de fincas en Valtierra

Casa, viñas, olivares y tierras blancas, se cedrán en buenas condiciones para el comprador. Dará detalles el Administrador don Ramon Le-cumberri. 4-3

Tesoro de los Bálsamos

del Licdo. J. J. Labrador. Con resultado pronto y eficaz cura este Bálsamo toda clase de heridas, úlceras simples, venéreas y caries. Depósito en Pamplona, Farmacia del Sr. Marquina. Depósito en Iruñean, Farmacia del señor Iruñita. x 40-41

Panaderia Pamplonesa

DE VIUDA DE ALZUGARAY. Se recibe trigo en equivalencia de pan.—Valencia, núm. 38, planta baja. 12-6

Gran Tintoreria Moderna

DE GERVASIO SANMARTIN. Calle Mayor, 46 y Sucursal, Pozo Blanco, 24, Pamplona.

Se tiñe toda clase de ropa, al vapor, por los últimos procedimientos más perfectos que se conocen.

Se lavan trajes y se tiñen tintos en 24 horas. Se quitan manchas en seco a toda clase de prendas y se blanquean vestidos de señora y niños. 30-13

En Zaragoza

se desean dos jóvenes estudiantes; calle de don Jaime, núm. 1, piso 3.º Darán razon en el comercio de don Jacinto Jorge, de Pamplona. 6-6 p.

Baños de Tiermas.

(PROVINCIA DE ZARAGOZA.) Temporada oficial de 15 de Junio a 15 de Octubre

Aguas fuertemente cloruradas, sódicas, sulfurosas, termales (42 grados). Aconsejadas por todos los médicos para combatir las afecciones herpéticas, reumáticas, paralíticas, escrófulosas y sí-filiticas en todos sus períodos. Especificas, para la curacion de las lesiones orgánicas del centel circulatorio en sus primeros períodos; y en las neurosis de este órgano. Curacion completa del artrismo en todas sus formas.

Fonda a la altura de la gran fama de que goza este balneario; de 10 a 20 reales la estancia. Telé-grafo. Instalacion completa. Coche diario de Jaca y Pamplona.

Para informes, dirigirse al Administrador don Mariano Barcos. Director Dr. M. Fernandez. 5 J-10 J-10 A-8 S. 33-21

Consulta a las enfermedades

DE LOS OJOS. POR E. RUIZ (OJULISTA). Horas: de diez a una y de tres a cinco. Zapatería, núm. 42, 2.º 30-22

Venta de fincas.

Se venden muy baratas 16 robadas de tierra en jurisdiccion de Pamplona. Informarán San Gregorio, 18, 3.º 3-2

Primitiva Camiseria

de Santo Domingo, número 19, Madrid B. Arvizu, Sucesor de Martinez. Especialidad en camisas a la medida. Se hacen con vistas de hilo desde 6 pesetas en adelante remesas a provincias, precio fijo.

Nota. Bastanos para hacerlas, la medida de cuello y el importe adelantado. 30-26

Mapas de Cuba.

Bonitos mapas de la Isla de Cuba, en colores y fondo azul y de un metro de largo. Se venden en la imprenta de EL ECO DE NAVARRA por el mismo precio de 25 céntimos de peseta.

SERVICIOS



DE LA Compañía Trasatlántica de Barcelona

Salidas del mes de Agosto

Línea de las Antillas.—New York y Veracruz.— El día 10 de Cádiz el vapor «Ciudad de Cádiz» para Puerto Rico, Habana y Veracruz.
El 20 de Santander el vapor «Santo Domingo» para Coruña, Habana y Veracruz.
El día 30 de Cádiz el vapor «Leon XIII».
Línea de Filipinas.—El día 15 de Barcelona el vapor «Isla de Mindanao» para Port-Said, Singapur y Manila.
Línea de Buenos Aires.—El 2 de Septiembre de Barcelona el vapor «Ciudad de Cádiz» para Aden, Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.
Línea de Fernando Poo.—El 30 de Cádiz.

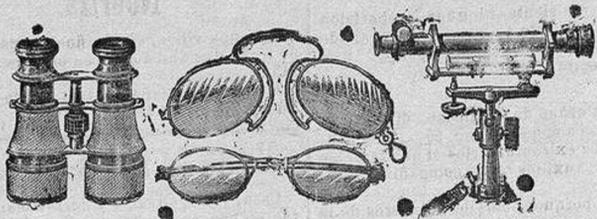
vapor «Larache» y el 25 de Barcelona el vapor «Rabat».

Servicios de Africa.—Línea de Marruecos: el 10 de Barcelona el vapor «Rabat» para Melilla, Málaga, Ceuta, Cádiz, Tánger, Larache, Rabat, Casablanca, Mazagán y Mogador.

Servicio de Tánger.—El vapor «Joaquín de Plágo» saldrá de Cádiz los lunes, miércoles y viernes para Tánger, Algeciras y Gibraltar, retornando a Cádiz los martes, jueves y sábados.

Igualmente se expiden billetes para los viajes de ida.

Para más informes en Navarra al agente en Pamplona, Ricardo Sananigo Plaza del Castillo, 10.—Sub-agente en Tafalla D. José Risco. 10—10



GAFAS Y LENTES

de 1 a 60 pesetas par; este Establecimiento acaba de proveerse de todos los adelantos del día, sus numerosos parroquianos encontrarán el mismo surtido que en Madrid, París y Londres para toda clase de vistas, como son: cansada, miopía, enferma, débil, catarata operada, extraxivismo, presbítios, etc.; cristal de roca para toda clase de vistas; armazones de oro, plata y níquel.
 Esta casa siendo permanente en esta capital atiende en cualquier época del año a todas las reclamaciones que se le puedan hacer, procurando siempre satisfacer en precios y

clases a los parroquianos que la honran con su confianza.

Se hacen las composuras de óptica. Pesa vios, Mailand más barato que en fábrica a 50 pesetas; también pesa vios Salle, ron, Pesamostos, Jarabes, legías, leches, &c. y termómetros para médico.

1.000 cajas de plumas para escribir toda clase de cartas y objetos de escritorio y dibujo. Estampas y Via crucis de todos tamaños y precios. Infinidad de caprichos propios para regalos.

CASA DEL OPTICO

Chapitela, 21—PAMPLONA—Chapitela, 21

ESTEBAN ROUZAUT

10—10

RUBINAT LLOPACH

Única agua de Rubinat purgante, recomendada por todos los centros médicos de Europa y América. Emplease con eficacia en las enfermedades siguientes. Constipación pertinaz de vientre, infartos crónicos de hígado y bazo, obstrucciones viscerales, desórdenes funcionales del estómago é intestinos; calenturas biliosas, depósitos viscosos, calenturas tifoideas, con gestiones cerebrales, afecciones herpéticas, fiebre amarilla, escrófulas, obesidad (gordura, pudiéndose considerar el Agua Rubinat como el rey de los purgantes inofensivos.
 Como garantía de legitimidad, exijase en cada frasco la firma del doctor Llorach.
EN PAMPLONA Farmacia de D. Aguirre Blasco, en la calle de Marquina, y en todas las principales Farmacias y Droguerías.
 Administración: Cortes, 275, Aduana, Barcelona.

Enfermedades Nerviosas

CURACION CIERTA

POR EL

JARABE HENRY MURE

Buen éxito demostrado por 15 años de experiencias en los Hospitales de París

PARA LA CURACION DE

EPILEPSIA - HISTERICO
 MISTERO, EPILEPSIA
 BAILE DE SAN VICTOR
 ENFERMEDAD DEL CEREBRO
 Y DE LA MEDULA ESPINAL
 DIABETIS AZUCARADA

CONVULSIONES, VERTIGOS
 CRISIS NERVIOSAS, JAQUECAS
 DESVANECIMIENTOS
 CONGESTIONES CEREBRALES
 INSOMNIOS
 ESPERMATORREA

Envío gratuito de un folleto muy interesante.

HENRY MURE, en Pont-Saint-Espirit (Francia)
 VENDESE EN TODAS LAS PRINCIPALES FARMACIAS Y DROGUERIAS
 Rehusad las falsificaciones. Exijase el nombre Mure.

Sociedad General de Transportes marítimos á vapor DE MARSELLA

Servicios del mes de Agosto de 1896

LÍNEA DIRECTA PARA EL RIO DE LA PLATA

Saldrá de Barcelona el día 21 de Agosto directamente para Montevideo y Buenos Aires el magnífico y rápido vapor francés

ESPAÑE

LÍNEA PARA EL BRASIL Y RIO DE LA PLATA

Saldrán de Barcelona para Rio Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires los grandiosos y acreditados vapores franceses: el día 11 de Agosto el vapor *Aquitaine* y el día 26 de Agosto el vapor *Les Alpes*

Consignatarios en Barcelona, Ripol y Compañía, Plaza de Palacio—Barcelona.



L'UNION

COMPANIA ANONIMA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS



FUNDADA EN 1828

Establecida en París, 15 rue de la Banque.
 —Reconocida en España por real orden y sometida á su legislación—

Garantías de la Compañía en 31 de Diciembre de 1895.

Capital social	Pesetas	10.000.000
Reservas		9.635.000
Primas á recibir		75.183.878
Total de garantías		94.818.878

Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1895 pesetas 15.559.869.308
 Sinistros pagados desde el origen de la Compañía 202.000.000

Esta gran Compañía es la que mayor cartera posee de cuantas de su clase operan en España.

Asegura contra el incendio, el rayo y la explosión del vapor, del gas, de la dinamita y demás explosivos, toda clase de propiedades, muebles é inmuebles; garantiza, también, á los propietarios la pérdida de alquileres en caso de siniestro.

Los sesenta y ocho años de antigüedad de esta Compañía, su importantísimo capital y la enorme suma que lleva pagada por siniestros, la recomiendan con preferencia al favor del público.

Sub-director en Pamplona, Pedro Riezu—Nueva, 20. 3.º 15 14 m

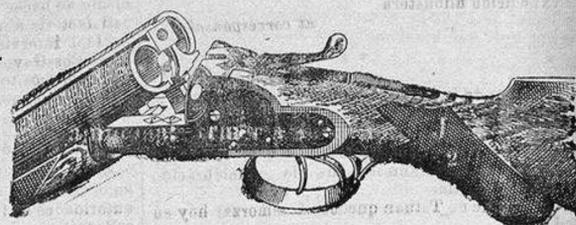
EDUARDO SCHILLING

Fabricación mecánica de armas de fuego,

Sas Martin de Provençals---Barcelona.

PABALI
 MARCA REGISTRADA

Especialidad: Escopetas de caza perccion central. —Escopetas sin gatillos. —Completos en calidad con las mejores marcas del extranjero. —Ajuste perfecto. —Seguridad absoluta. —Precios ventajosos.



Depósito y venta en Pamplona: Armería de señores José Gorostiza é Hijo. 2

CHOCOLATES Y CAFES

DE LA

COMPANIA COLONIAL

ene 31 de Mayo de 1900

"LA PETITE GIRONDE."

es el periódico de Francia que más adelanta las noticias para España. La suscripción cuesta 2'75 pesetas al mes haciéndose directamente en la librería de la Viuda de Aramburu, AVENIDA, 10, San Sebastian.

CAJAS 0'50 y 1 peseta EN PAMPLONA FARMACIA DE V. Marquina	PEDID EN TODAS LAS FARMACIAS BI-CARBONATO DE SOSA QUIMICAMENTE PURO DEL FARMACEUTICO SR. TORRES MUÑOZ Calle de San Marcos, 11—MADRID Exigid la firma de Torres Muñoz en el cierre de la caja.	CAJAS 0'50 y 1 peseta EN PAMPLONA FARMACIA DE V. Marquina Es el mejor polvo dentifrico y el más económico. Este producto es soluble y no hace daño.
--	--	---

PÍLDORAS Y UNGÜENTO DE

HOLLOWAY.

JUSTAMENTE RENOMBRADOS.

LAS PÍLDORAS

purifican la sangre, corrigen todos los desórdenes del hígado, del estómago, de los riñones e intestinos y son de un valor inapreciable en todos los desórdenes que afligen al sexo femenino y á los niños.



EL UNGÜENTO

es el solo remedio seguro para males de piernas, llagas, úlceras y heridas inveteradas. Para la curación de bronquitis, males de garganta, toses, resfriados, gota, reumatismo, hinchazones glandulares y todas las enfermedades de la piel no tiene rival.

Elaborados solamente en el 78, New Oxford Street, LONDRES Y vendidos por todas boticas del mundo entero.

Depósito en Pamplona, Farmacia de Aguinaga, Zapatería 25.